

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 46 (1973)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# OSTSCHWEIZ



Die Region zwischen Rheinfall und Bodensee, Säntis, Glarner Alpen

## HEIDEN ÜBER DEM BODENSEE

811 m ü. M.

Seit 100 Jahren Klimakurort  
Schönste Lage zwischen Seen und Bergen  
Schwimmbad  
Attraktiver Kursaal – Ausflugszentrum

Auskünfte und Prospekte  
durch das Verkehrsbüro, 9410 Heiden  
Tel. 071 91 10 96

## Amden

Die Sonnenterrasse über dem Walensee

Hallenbad, Kinderspielplätze, Fitness-  
parcours, Fischpacht, Doppelsessel-  
bahn, Diätküche

Auskunft und Prospekte

Verkehrsbüro  
CH-8873 Amden  
Telefon 058 46 14 13

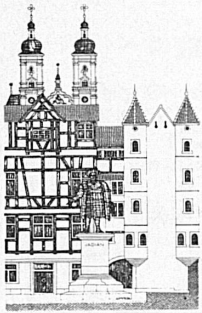
## FLUMSER BERGE

1200–2500 m ST. GALLER OBERLAND / CH

900 Hotelbetten, 180 Ferienwohnungen, 1 Luftseilbahn, 1 Gondelbahn, 2 Dop-  
pelsesselbahnen  
Aus dem Sommer-Wochenprogramm:  
Geführte Bergwanderungen und Ausflüge, Kindernachmittage, Walensee-Rund-  
fahrten, Fahrten nach Bad Ragaz usw. Forellenfischerei und Minigolf

Anfragen an:

Verkehrsbüro Flumserberge  
8891 Tannenbodenalp, Telefon 085 3 14 00



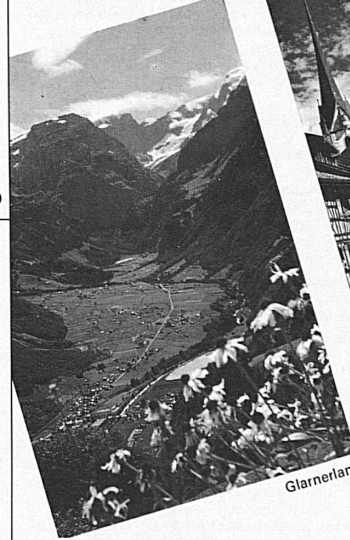
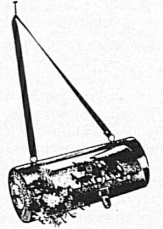
St. Gallen

Malerische Altstadt, weltbe-  
rühmte Sehenswürdigkeiten.  
Einladende Einkaufsstrassen,  
Stickereien, Spezialitäten der  
St.-Galler Konditor- und  
Metzgerzunft. Gepflegte Hotels,  
Restaurants und Cafés. Unter-  
haltung, Sport.

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsbüro, Bahnhofplatz 1 a,  
9001 St. Gallen, Telefon  
071 22 62 62, Telex 77 425



Thurgau



Glarnerland



Schaffhauserland

# Arbon Bodensee



Das Ferien- und  
Ausflugsziel am Obersee  
5 km Quai und  
Strandweganlagen  
Strand- und Schwimmbad  
Modernster Hafen  
mit vielen Gästeplätzen  
Ein Besuch wird Sie begeistern

Auskunft:  
Reise- und Verkehrsbüro Car-Alpins  
9320 Arbon Telefon 071 46 65 77

## SBB Bodenseefahrten



### Ausflüge auf dem Bodensee mit der Flotte SBB

Fahrplanmäßige Ufer- und  
Rundfahrten  
Ausflugsfahrten nach der Insel  
Mainau, nach Meersburg,  
Überlingen, Unteruhldingen  
Ferienkarte – 7-Tage-Karte  
Extrafahrten für Vereine und Firmen

Auskunft und Prospekte erhalten Sie  
am Bahnschalter

**SBB Schifffahrt**  
Bahnhof Romanshorn Tel. 071/631423

## KREUZLINGEN

Die lebendige, aufgeschlossene  
Grenzstadt im Mittelpunkt der  
westlichen Bodensee-Region

Sehenswürdigkeiten: Basilika St. Ulrich,  
Wallfahrtskapelle Bernrain,  
historische Bauten, herrliche Rund-  
sicht von den Höhen auf Bodensee,  
Rhein und Untersee.

Park- und Hafenanlagen, modernes  
Schwimmbad, Mini-Golf, aus-  
gedehntes Wander- und Spazierweg-  
netz, Ausgangspunkt der Schifffahrt  
zum Untersee und Rhein.

Modernes Geschäftszentrum,  
gepflegte Gastronomie.  
Säle für Tagungen und Kongresse

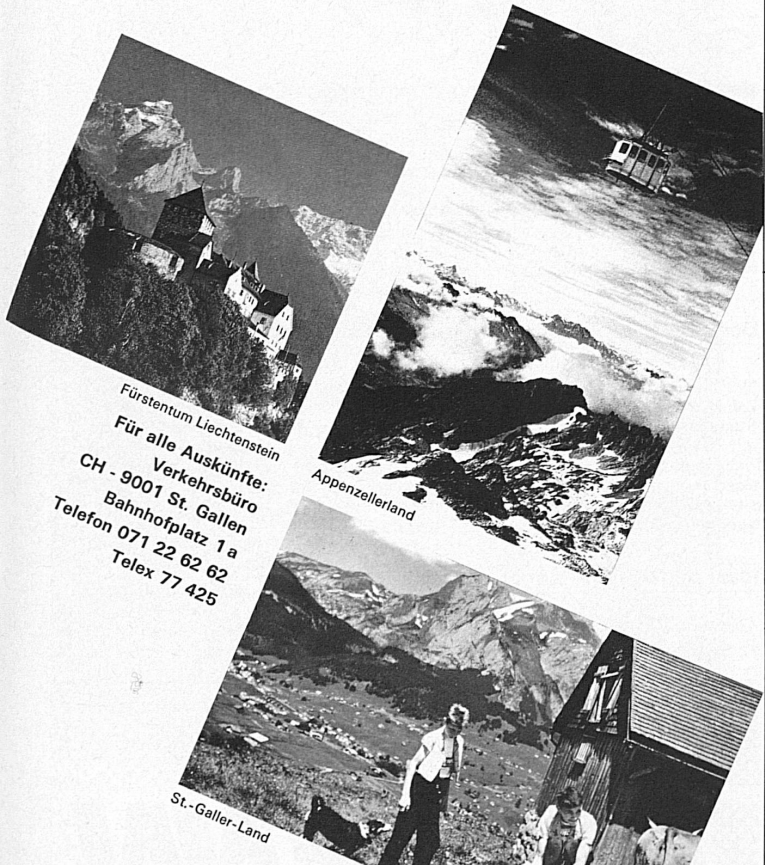
Auskünfte: Verkehrsbüro des  
Verkehrsvereines Kreuzlingen und  
Umgebung beim Hauptzoll,  
Telefon 072 8 36 97



# OSTSCHWEIZ



und Fürstentum Liechtenstein, preisgünstig und gastfreundlich

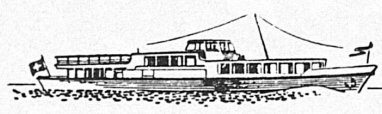


Fürstentum Liechtenstein  
Für alle Auskünfte:  
Verkehrsbüro  
CH - 9001 St. Gallen  
Bahnhofplatz 1a  
Telefon 071 22 62 62  
Telex 77 425

Appenzellerland

St.-Galler-Land

## Untersee und Rhein Rheinfall



Schiffahrt  
Schaffhausen-Stein am Rhein-  
Kreuzlingen

Erker-/Munotstadt Schaffhausen  
Rheinfall Neuhausen  
1. August: Grosses Feuerwerk  
Wandergebiete Klettgau/Randen/  
Reiat

Ferienausflüge  
ins  
Schaffhauserland

### Untersee und Rhein Eine der schönsten Stromfahrten Europas!



Verlangen Sie unverbindliche Offerten  
Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft  
Untersee und Rhein, 8200 Schaffhausen  
Telefon 053 542 82

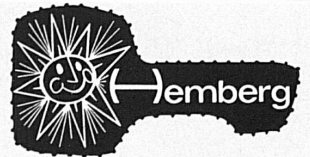
Extrafahrten für Familienanlässe,  
Gesellschafts- und Betriebsausflüge

## Atzmännig

Goldingen – das lohnende Ausflugsziel.  
Modernste Sesselbahn, Fahrzeit 14 Minuten;  
gut ausgebaute Wanderwege mit herrlicher Rund-  
sicht.

Hotel Restaurant Talstation  
heimelige Räume für Familien-, Vereins-  
und Gesellschaftsanlässe.

Sportbahnen Atzmännig  
Telefon 055 88 12 35  
Hotel Talstation  
Telefon 055 88 13 44



Hemberg und Bächli  
850 bis 1150 m ü. M.  
das heimelige Toggenburger Dorf  
in voralpiner Lage  
Sommer- und Winterkuort

Verkehrsbüro 9631 Hemberg  
Telefon 071 56 11 65



Aktive Ferien in voralpiner Lage  
Turnen für jedermann, Sport für Senioren  
Wanderwochen  
Schwimmen, Tennis, Fischen

Hobby-Ferien  
Handweben, Bauernmalerei, Modellieren

Wanderferien mit nahezu 300 km Spazier-  
und Bergwegen  
6 Bergbahnen bis auf 2262 m ü. M.

Auskünfte und Prospekte durch die Verkehrsbüros  
9656 Alt St. Johann      Telefon 074 5 13 74  
9657 Unterwasser      Telefon 074 5 19 23  
9658 Wildhaus          Telefon 074 5 12 61

# das Appenzellerland

Viele gemütliche und preis-  
günstige Hotels, Kuranstal-  
ten und Pensionen

4 Bergbahnen

Säntis	2505 m
Ebenalp	1644 m
Kronberg	1663 m
Hoher Kasten	1794 m

Das Appenzellerland ist ein unerschöpfliches Wander-, Touren- und Klettergebiet. Entdecken Sie die Reize einer Wanderung durch blühende Wiesen, über bewaldete Höhen, die Befriedigung, die in der Besteigung eines der Alpsteingipfel oder in der Bezwingung einer Kletterwand liegt. Aus allen Dörfern führen markierte Wanderwege in eine beglückende Natur. Für Kletterer werden im Sommer Kurse von Appenzell aus durchgeführt. Der Alpstein zählt wegen seiner geologischen Form und Lage zu den berühmtesten Berggebieten Europas. Zahlreiche Schwimm- und Hallenschwimbäder sind von überall leicht erreichbar.

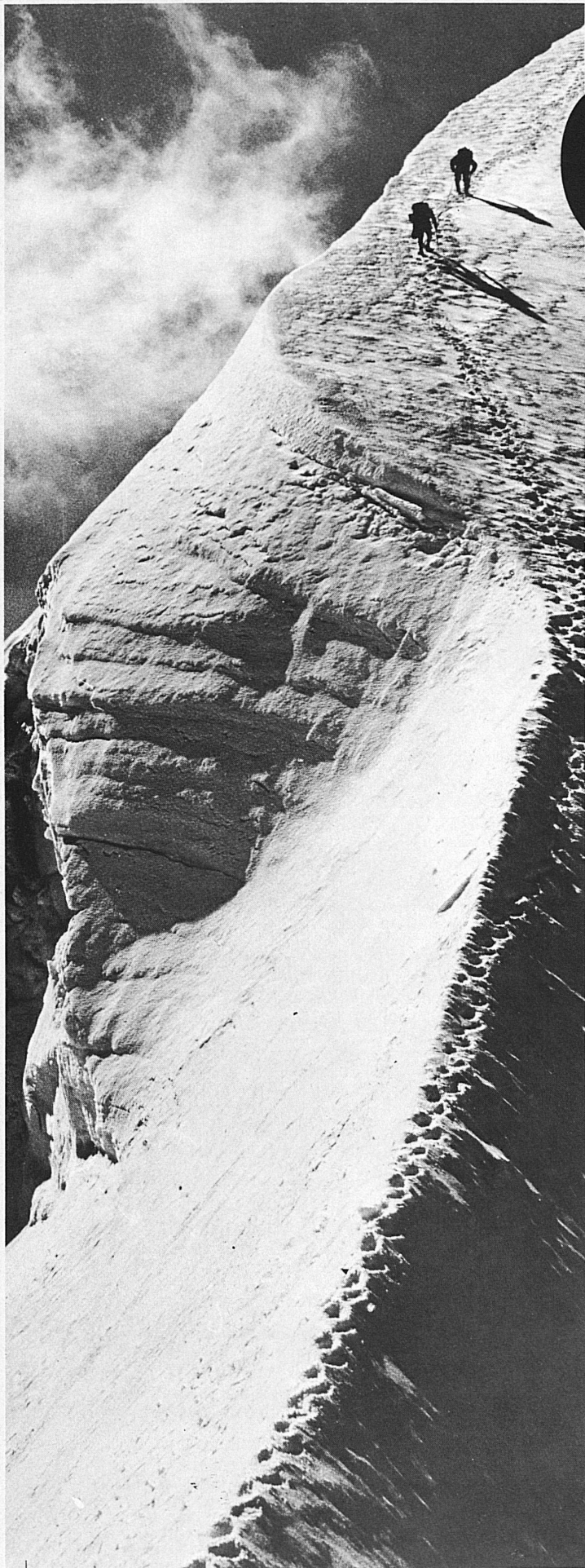
Prospekte durch

Kur- und Verkehrsverein  
Appenzell Innerrhoden  
Verkehrsbüro 9050 Appenzell  
Hauptgasse, beim Rathaus  
Telefon 071 87 16 93

Appenzellischer  
Verkehrsverband  
Verkehrsbüro 9010 Heiden  
Telefon 071 91 10 96

Verkehrsbüro 9100 Herisau  
Platz 9, Telefon 071 51 44 60





# GRAU

*Davos* bietet mehr...

**das moderne Ferien- und Sportzentrum mit den städtischen Annehmlichkeiten in reizvoller Landschaft.**

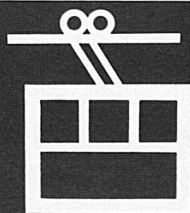
**Sommer:** geheiztes Hallen- und Gartenbad, Strandbad am Davosersee, Segeln, Angelsport, 18-holes-Golfplatz «Matta», Tennis, Kunsteisbahn (Eislaufen, Eishockey, Curling), 2 Standseilbahnen, 5 Luftseilbahnen, 1 Gondelbahn, 1 Sesselbahn, Reiten, Exkursionen, Graskifahren und geführte Bergtouren, Bergsteigerschule, über 250 km Wanderwege, Vita-Parcours, Kinderspielplatz; Heimatmuseum. Neues Kongressgebäude. Spielsaal und Kinos.

**Denken Sie auch bei Ihren Herbst-Ferienplänen an Davos**

**Winter:** 5 ideale Skigebiete: Schatzalp/Strela – Parsenn/Weissfluh – Brämbüel/Jakobshorn – Pischa – Rinerhorn, mit total 38 Bergbahn- und Skiliftanlagen und einer Stundenkapazität von 30 000 Personen. – Über 80 markierte Abfahrten, Skischule mit 200 Skilehrern, Langlaufunterricht, Langlaufloipen und Skiwandern. – Geheiztes Hallenbad, 2 Natureisbahnen, 1 Kunsteisbahn, 2 Curlinganlagen mit 18 Rinks, 12 Eisschiessbahnen, Schlittelbahn Schatzalp–Davos, 50 km Spazierwege, Wanderpisten, Schlittenfahrten, Reiten, Sauna, Spielsaal/Casino, Kinos, Kinderhorte. Neues Kongressgebäude.

**Ideal für Ferien – das ganze Jahr!**

Auskünfte und Prospekte bei den Reisebüros und beim Verkehrsverein Davos, 7270 Davos Platz, Telefon 083 3 51 35, Telex 74326, Postfach 198



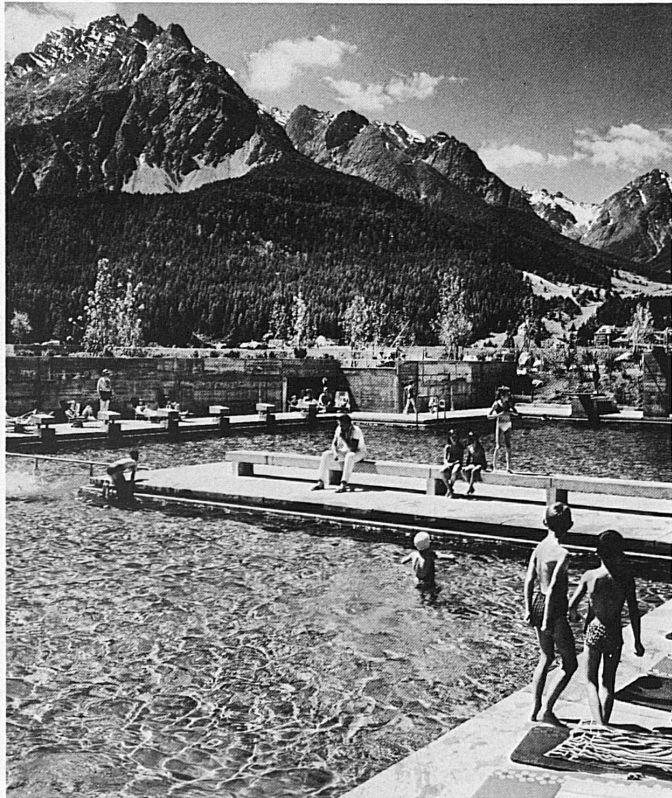
**Jakobshorn**

*Davos*

**Jakobshorn**



# BÜNDEN



Freiluftschwimmbad Trü, Scuol

## Graubünden für Hobby-Ferien!

Gesundes Klima, reine Alpenluft, saubere Gewässer, heilkräftige Mineralquellen und wohltuende Ruhe.

Graubünden empfiehlt sich für erholsame und entspannende Ferien in herrlicher Landschaft, angenehmer Umwelt und heimlicher Atmosphäre.

Graubünden, ideal für Sportler, Wanderer, Kunst- und Kulturliebhaber.

Graubünden entdecken – Stress vergessen – Körper und Seele erholen!

Auskunft und Prospekte sind beim Verkehrsverein für Graubünden, Ottostrasse 6, 7001 Chur, oder bei den lokalen Verkehrsvereinen erhältlich.

## AROSA

für aktive Ferien in  
gesunder Bergluft im  
Sommer und Winter

Auskunft und Prospektmaterial:  
Kurverein Arosa, 7050 Arosa  
Telefon 081 31 16 21



Preisgünstiger Komfort  
im Herzen Graubündens

Sessellift Alp Stätz Juli/August täglich

Auskunft für Hotels, Ferienwohnungen  
und Lift: Tel. 081 35 14 35

## BERGELL

600–1800 m

Das herrliche Kletter- und  
Wandergebiet mit südlichem  
Klima mitten in der  
Bündner Bergwelt.  
Organisierte Wanderwochen  
durch die Bergeller  
Kletterschule 25.–30.6./  
26.8.–1.9./30.9.–6.10.

Prospekte und Auskünfte  
durch den  
Verkehrsverein  
«Pro Bregaglia»,  
7649 Bondo  
Tel. 082 4 31 88  
Tel. 082 4 14 72

BREGAGLIA

## BERGELL

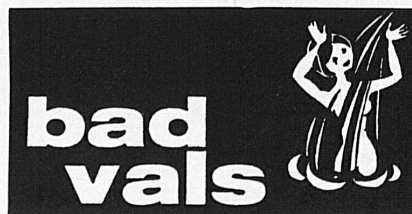


1014 m ü. M.

Südalpines Tal 35 km von St. Moritz.  
Unberührte Natur und einzigartiges  
Wandergebiet. Gute Wanderwege,  
schöne Bergseen.  
Prächtiger Höhenweg Alp Grüm-Selva.  
Wanderwoche im Juni und September.  
Günstig für Frühlings- und Herbstferien.  
Gute Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen.  
Schwimmen, Rudern, Tennis, Vita-Parcours.

Prospekte durch

ENTE Turistico-Verkehrsverein Poschiavo  
Tel. 082 5 05 71



Vom Wintersport ins Thermal-,  
Mineral-Wellenfreischwimmbad

Skilifte im Ort – Eisplatz –  
Curlingbahn – Langlaufloipe –  
Schweizer Skischule – Schlittel-  
bahn – gepfadete Wanderwege

Ferienwohnungen – Appartements – Hotel- und Privatzimmer

Auskünfte und Prospekte durch den Verkehrsverein Bad Vals  
7132 Vals, Telefon 086 5 12 42

## SAVOGNIN

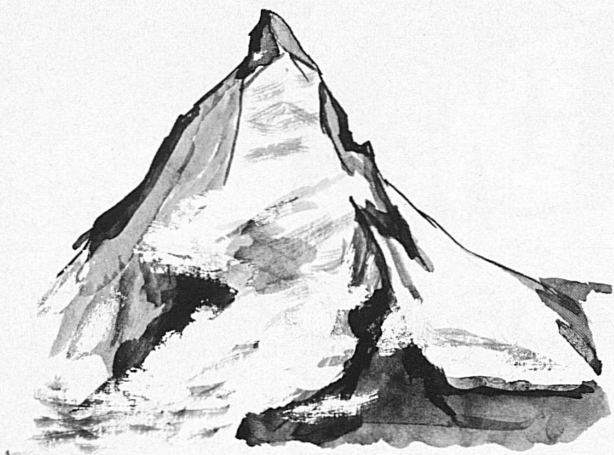
1200 m über Meer  
im Herzen Graubündens

offeriert Ihnen:

- 11 Wanderwochen geführt – Wanderleitung GRATIS
- 2tägige Alpensafaris
- Hallenbad und Freiluftbad geheizt – Sauna – Massage
- Tennis – Fischen – Minigolf – Reiten – Vita-Parcours
- Kinderspielplatz – gepflegte Hotels – Chalets – Ferienwohnungen
- Privatzimmer – Bars – Dancings

Auskunft und Prospekte: Kur- und Verkehrsverein, Tel. 081 74 12 67

# ★ WALLIS ★



Mit dem Auto durch  
den Alpentunnel  
Avec l'auto à travers  
le tunnel alpin du

## Lötschberg

Preise (Fahrzeug und Reisende)  
Prix (véhicule et voyageurs)  
Kandersteg-Goppenstein Fr. 25.-  
Kandersteg-Brig Fr. 35.-  
Prospekt/Prospectus:  
BLS, Sektion Publizität  
Postfach, 3001 Bern



Prospectus et renseignements par votre agence de voyages, les offices de tourisme locaux ou l'Union valaisanne du tourisme, 1951 Sion, téléphone 027 2 21 02, télex 38 164

Auskunft und Prospekte sind bei den Reisebüros, den lokalen Verkehrsvereinen und dem Walliser Verkehrsverband, 1951 Sitten, Telefon 027 2 21 02, Telex 38 164, erhältlich

## CRANS — MONTANA

VALAIS - SUISSE

«La terrasse ensoleillée»

1500-3000 m

Golf - Tennis - Equitation - Natation - Pêche - Excursions

Patinoire d'été - Ski d'été (sur glacier)

5000 lits d'hôtels - Nombreux chalets et appartements de vacances - Instituts et pensionnats (jeunes filles et jeunes gens)

6 télécabines - 2 téléphériques

17-22 juillet: Tournoi international de tennis (Swiss Circuit)

23-29 juillet: Open suisse de golf

Offices du tourisme:

téléphone 027 7 21 32 - télex 38 173

Crans:  
Montana:

téléphone 027 7 30 41 - télex 38 203

Bade- und Klimakurort  
1411 m

## Leukerbad

9 Hallen- und 4 Freiluft-Thermalbäder, Rheumaklinik, 27 Hotels, über 1000 Ferienwohnungen. Torrentbahnen (Seilbahn, Gondelbahn), Gemmibahn, herrliche Spaziergänge, erste gedeckte Sporthalle im Wallis.

Kur- und Verkehrsverein Leukerbad  
Telefon 027 6 44 13 / 6 45 30

## Grimentz

1570 m

Village demeuré typiquement valaisan. Nombreuses promenades en forêt - Station d'été et d'hiver - Vacances en hôtels, chalets et appartements de vacances.

Renseignements et prospectus:

Office du tourisme  
téléphone 027 6 84 93

## Ober- goms

1340-1400 m

Ein Wanderparadies für jung und alt. Ferien im Frühling ein Erlebnis in der einzigartigen Alpenfauna. Wanderungen an der jungen Rhone und zahlreiche Alpenwanderungen. Ausgangspunkt der drei Alpenpässe Nufenen, Grimsel und Furka Für den Angler: Eröffnung der Fischerei anfangs Juni. Überall schöne Ferienwohnungen, Chalets, Hotels und Pensionen.

Verkehrsvereine Obergoms:  
Ulrichen  
Obergesteln  
Oberwald  
Gletsch  
Grimsel

Auskünfte und Prospekte:  
Verkehrsverein Obergoms  
Oberwald, Telefon 028 8 21 53

## Champéry — Planachaux

1050 m / 1800 m

Centre d'excursions (liaison franco-suisse) - 12 cours de tennis - Piscine chauffée - Remontées mécaniques (jusqu'à 2000 m) - Discothèques - Flore alpine - Ecole d'alpinisme. Route et chemin de fer Aigle-Champéry.

Office du tourisme  
téléphone 025 8 41 41

## Les Haudères

1450 m  
téléphone 027 4 61 29

## Evolène

1380 m  
téléphone 027 4 62 35

## La Sage

1700 m  
téléphone 027 4 62 55

## Arolla

2000 m  
téléphone 027 4 61 67  
télex 38 352

Stations été/hiver du Val d'Hérens au sud de Sion (car postal). Promenades. Alpinisme. Pêche. Centre alpin des jeunes. Guides. Riche flore et faune alpestre. Costumes et traditions. Hôtels, chalets et appartements, colonies, dortoirs, campings, dancings.



# ★ VALAIS ★



1600 m

Grächen bietet Ihnen Ferien im Sommer und im Winter. Die niedrigen Pauschalpreise in den Hotels und Chalets sind vor allem in der Vor- und Nachsaison unsere speziellen Trümpfe. Bitte erkundigen Sie sich beim Verkehrsverein, Telefon 028 4 03 90.

## Fiesch am Eggishorn

1050–2900 m

Beliebter Ferienort im Wallis, sonniges, mildes Klima. Sie finden Erholung beim Wandern, Bergsteigen, Fischen, Reiten, Schwimmen. Die Fiesch-Eggishorn-Bahn bringt Sie auf einen der schönsten Aussichtspunkte der Alpen. Besonders schön und günstig im Juni und Herbst.

Auskunft und Prospekte: Verkehrsbüro CH - 3984 Fiesch  
Telefon 028 8 14 66

## ZERMATT Der Kurort ohne Autos

1620 m am Matterhorn

Zahlreiche Bergbahnen ins Ausflugsgebiet:

Gornergrat	3100 m	Stockhorn	3407 m
Schwarzsee	2582 m	Trockener Steg	2939 m
Sunnegga	2290 m	Unterthorn	3100 m

Meridionales, alpines Bioklima. – 388 km Wanderwege. Erstklassiges Bergsteigerzentrum. Bergseen. 6 Privat-Hallenbäder. – 89 Hotels und Pensionen. Ferienwohnungen.

Sommerski, 8 Skilifte, 3000–3800 m.

Grösstes organisiertes Sommerskigebiet der Alpen. Offizielle Skischule. Spezialprogramm.

Verkehrsbüro Zermatt, Telefon 7 78 55, Telex 38 130

## Riederalp 1950 m

am Grossen Aletschgletscher

Alpiner Ferienort ohne Autos. Aletschwald (Naturschutzreservat). Geführte Wanderungen im Sommer. Vita-Parcours. Sessellift. Hotels, Chalets und Appartementshäuser. Talverbindung ab Mörel mit 3 Seilbahnen. Parkplatz für 700 Autos bei der Talstation Mörel.

Im Winter sonnig und schneesicher. 6 Skilifte. Schweizerische Skischule. Im Januar Skikurse zu stark reduzierten Preisen.

Auskunft: Verkehrsbüro 3981 Riederalp  
Telefon 028 5 33 66

## Bettmeralp VS

1950 m

Sommer- und Winterkurort  
Sonnenbalkon mit Panorama.  
Seen – Wälder – Touren-  
zentrum!

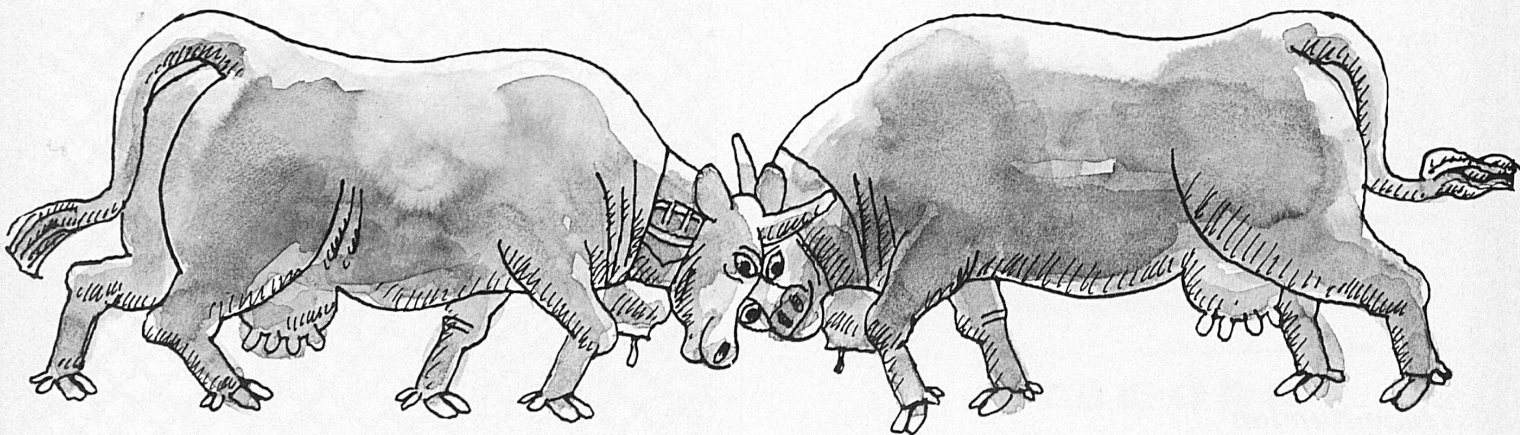
Prospekte und Auskunft:  
Telefon 028 5 32 81 (LBB),  
Verkehrsbüro 028 5 32 91

## Saas Almagell

1700 m ü. M. am Mattmarksee

Vielseitiges Wander- und Tourengebiet, inmitten der höchsten Schweizer Berge. 1500 Ferienbetten in Hotels und Chalets. Hallenbad und Tennisplatz 3 km entfernt. Ideale und preisgünstige Ferien.

Auskunft:  
Verkehrsbüro Saas Almagell  
Telefon 028 4 86 53



7 Stations du

## Val d'Anniviers

vous attendent  
pour vos vacances d'été et  
d'automne.

Alpinisme – mini-golf – tennis – piscines  
chauffées – nombreuses promenades.  
Renseignements auprès des sociétés de  
développement locales: Ayer – Chandolin  
– Grimentz – St. Luc – Vercorin – Vissoie  
– Zinal.



## Haute-Nendaz 1350 m

Vue dominante. Nombreuses possibilités de promenades et d'excursions. Télécabine jusqu'à 2200 m. Piscines, tennis. – Hôtels, chalets et appartements. – Prix forfaitaires.

A 8 km Super-Nendaz, 1700 m. Résidence Rosablanc Apparthôtel. – Bar, discothèque, piscine couverte, sauna, tennis.

Office du tourisme, 1961 Haute-Nendaz  
téléphone 027 4 54 04 / 2 11 80

## Morgins

1400–2500 m

Excursions sans frontières – Piscine  
chauffée – 4 Tennis – Hôtels –  
Appartements – Chalets – Restau-  
rants – Tea-Rooms.

Renseignements:  
Office du tourisme  
Tél. 025 8 33 64

# Wo immer man gute Strassen baut

## Franz Vago AG

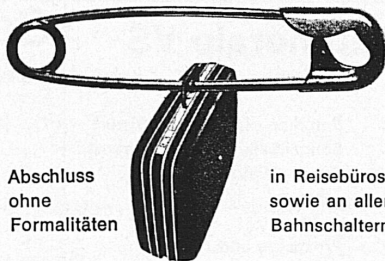
Strassenbau – Tiefbau  
8554 Müllheim-Wigoltingen

Filialen in

Zürich, Niederhasli ZH, Staretschwil AG, Zug,  
Sattel SZ, Schwanden GL, Chur, Arosa, Stein am Rhein,  
Amriswil, Kreuzlingen, Wil SG, Uzwil



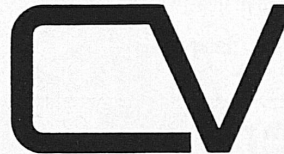
## Reisegepäck versichern!



Abschluss  
ohne  
Formalitäten

in Reisebüros  
sowie an allen  
Bahnschaltern

**ELVIA** Versicherungs-Gesellschaft



Carlo Vanoli AG  
Bauunternehmung  
Gleisbau und Tiefbau  
8800 Thalwil ZH  
Telefon 01 92 10 88

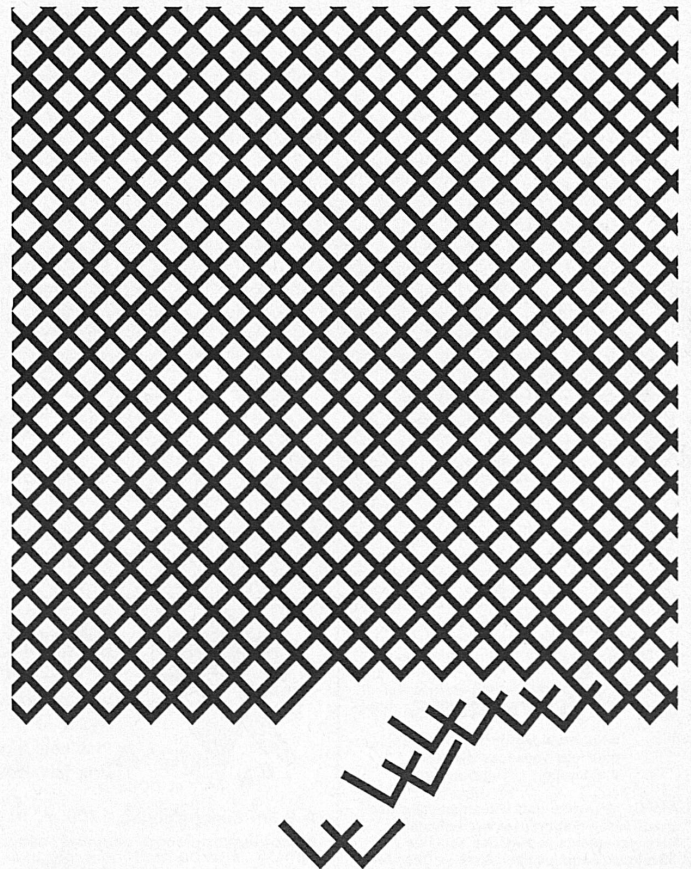
Projektierung und  
Ausführung von  
Industrie-Gleisanlagen

## Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebbahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen



**Wetter-Clichés** 8006 Zürich Hotzstrasse 23 Telefon 01-261737





# Ausbildung Enseignement



## Pensionnat Surval

1815 Clarens-Montreux Téléphone 021 61 26 73

Ecole internationale pour jeunes filles  
de 12 à 20 ans  
Langues - Secrétariat - Economie  
domestique  
Hiver: Séjour dans les Alpes suisses  
Cours de vacances: français



Sommer- und Wintersport  
Klimatisch bevorzugte Lage  
1712 m ü. M.

Hochalpinen

## Töchterinstitut Fetan

Direktion:  
H. Gallmann, lic. phil.  
7551 Fetan  
Tel. 084 9 13 55

Gymnasium (Matura)  
Handelsabteilung (Diplom)  
Sekundarschule  
Allgemeine Abteilung  
Hauswirtschaftliche Kurse

## Institut Montana Zugerberg

für Söhne von 10 bis 19 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage  
auf 1000 m Höhe zwischen Zürich  
und Luzern. 4 Schülerheime nach  
Altersstufen.

**Schweizer Sektion:** Alle Schultypen  
bis zur kantonalen Maturität (Primar-  
schule, Gymnasium, Handelsschule).  
Sommerferienkurse.

**American Section:** Grades 6-12. College Entrance Examinations.  
Summer School.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico legalmente riconosciuti.  
Corsi estivi.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer  
Telefon 042 21 17 22. Postadresse: 6316 Zugerberg

## ECOLE MODERNE

Externat mixte  
Pensions et familles

12, pl. Numa-Droz  
Neuchâtel  
tél. 038 24 15 15

Cours de français  
programme intensif  
Vacances d'été de  
3 à 8 semaines

Méthode audio-visuelle par laboratoire de langues.

Secrétariat commercial - médical - tourisme. Secondaires, préparation aux  
écoles supérieures. Certificats et diplômes.

A summer program for children of many nations  
Ages six to twelve

## Le Château des Enfants

Two sessions: June 30 to July 27 - July 29 to August 25. A month of  
valuable learning experience offers instruction in French, swimming, tennis,  
riding, painting. Lessons in English available. Excursions. Careful super-  
vision by trained, dedicated French and American staff. Campus near  
Lugano. Sponsored by The American School in Switzerland, M. Crist  
Fleming, Director.

Write: Le Château des Enfants, The American School in Switzerland,  
CH - 6926 Montagnola-Lugano, Switzerland. Tel. Lugano 2 89 04

Internationales Töchterinstitut (gegründet 1880)

## LA CHATELAINIE

Saint-Blaise/Neuchâtel (Französische Schweiz)

Vollausgebaute Töchterchule in bevorzugter Lage  
am Neuenburgersee. Spezial-Französisch- und -Eng-  
lischkurse für Deutschsprechende sowie Sekundar-  
schule, Progymnasium und Handelsabteilung. Unter-  
richt in französischer, deutscher und englischer  
Sprache. American High School (8-12 Gr.). Vier  
Internatshäuser. Kleine, bewegliche Klassen. Sorg-  
fältige Verpflegung. Park und Sportplätze. Individu-  
elle Ausbildung.

**Schuljahr 1973-1974:** Beginn im September oder  
Januar

**Ferienkurse** (4 bis 9 Wochen): Juli und August

Dokumentation unverbindlich durch:  
La Châtelainie CH-2072 Saint-Blaise/Neuchâtel



## KYBOURG

ÉCOLE DE COMMERCE  
GENÈVE - 4, Tour-de-l'Île - Tél. 25 10 38  
Directeur: R. KYBOURG  
Officier de l'Ordre des palmes académiques

Préparation aux fonctions de

SECRÉTAIRE DE DIRECTION  
SECRÉTAIRE STÉNOGRAPHIQUE  
SECRÉTAIRE-COMPTABLE  
SECRÉTAIRE DE BANQUE  
EMPLOYÉ DE BUREAU  
DACTYLOGRAPHE



A photograph of a woman and a young child waving from a train window. The woman is wearing a light blue long-sleeved shirt and has her right arm raised in a wave. The child is wearing an orange sweater and is also waving with their right hand. They are both smiling. The background is dark, suggesting the interior of a train car.

**SBB**

Publizitätsdienst SBB

**Wir sind so glücklich,  
dass Du  
den Zug nimmst**